



The Governor
June 1993 A.D.

مكتب المحافظ

الرقم : ٤٥٢ / م / ٢٧٤

التاريخ : ٣ / ١٢ / ١٤١٣ هـ

المرفقات : ٤

Circular

From : Saudi Arabian Monetary Agency -
H.O. Riyadh
To : All Banks
Attn : Managing Directors and General
Managers
Subject : **Regulations for Investment Funds and
Collective Investment Schemes.**

تعميم لجميع البنوك العاملة بالمملكة

سعادة / المحترم

الموضوع : قواعد تنظيم صناديق الاستثمار

In the past few years, there has been an increasing demand from small and medium size investors in Saudi Arabia for mutual and investment funds investing in the domestic and the international markets. With encouragement from the Saudi Arabian Monetary Agency, Saudi banks compete with regional and international financial institutions by developing and offering many open-ended and closed-ended funds to the investors.

In light of these developments H.E. The Minister of Finance in his decision No. 3/2052 dated 24 Rajab 1413H has approved the Regulations for Investment Funds and Collective Investment Schemes that are offered by Saudi banks. These Regulations address a number of issues related to the establishment, operation and marketing of open-ended and closed-ended mutual funds. The objectives of the Minister of Finance and the Agency in issuing these Regulations are as follows :

1. To protect all investors.
2. To ensure that only well managed and reputable institutions with adequate capital offer these services.
3. To ensure that the quality of services and the efficiency of the market is enhanced and its credibility strengthened.
4. To promote the development of supervisory standards in the GCC region.

These regulations are comprehensive and self-explanatory. However, they are to be read and applied in conjunction with the policies outlined in this memorandum.

1. Role of Saudi Banks :

The Agency's policy is to permit only Saudi Banks to offer such products and services to the public in Saudi Arabia. The Agency requires Saudi Banks to play the role of a Fund Manager. The Banks may also act as

بعد التحية

نظراً لتزايد طلبات المستثمرين بالمملكة بفقاتهم المختلفة خلال السنوات الماضية على صناديق الاستثمار التي تسوق محلياً وعالمياً، فإن البنوك المحلية وبشجيع من مؤسسة النقد العربي السعودي تتنافس مع المؤسسات الإقليمية والعالمية لتأسيس وتطوير كثير من صناديق الاستثمار المفتوحة والمغلقة.

وبناءً على توصيات مؤسسة النقد العربي السعودي أصدر معالي وزير المالية والاقتصاد الوطني القرار رقم ٢٠٥٢ وتاريخ ٢٤ رجب ١٤١٣ هـ بالموافقة على قواعد تنظيم صناديق الاستثمار التي تديرها البنوك المحلية والتي تشمل عدداً من المواضيع ذات العلاقة بتأسيس وإدارة وتسويق صناديق الاستثمار المفتوحة والمغلقة. وتهدف كل من وزارة المالية والاقتصاد الوطني، ومؤسسة النقد العربي السعودي من إصدار تلك القواعد إلى مايلي :

- ١ - حماية جميع المستثمرين.
- ٢ - التحقق من أن المؤسسات التي تقدم هذه الخدمات هي فقط المؤسسات ذات رأس المال القوي والسمعة الطيبة والإدارة المؤهلة.
- ٣ - التأكد من أن نوعية هذه الخدمات ووضع السوق في تحسن مما يقوي ثقة المستثمرين فيها.
- ٤ - تطوير معايير الإشراف في مجموعة دول منطقة الخليج.

والقواعد بعالية شاملة ومحددة ويجب تطبيقها مقترنة بالالتزام بسياسات المؤسسة الموضحة فيما يلي :

١ - دور البنوك السعودية :

إن سياسة المؤسسة هي السماح للبنوك المحلية فقط بتقديم تلك الخدمات إلى الجمهور في المملكة العربية السعودية، وعليه تأمل المؤسسة أن تقوم البنوك السعودية بدورها في إدارة تلك الصناديق.



custodians, administrators and marketeers or they may delegate some of these functions to other financial institutions. Nevertheless, they must take full responsibility for the management of their Investment Funds and remain accountable to the public and the authorities in the Kingdom at all times.

2. Considerations for Granting Permission :

A. Organisational Capability :

In granting a Saudi Bank permission to establish and market such funds the Agency makes an assessment of its organizational capability and the managerial expertise at its disposal. Banks planning to offer these product must have the organization structure, the operational and accounting systems, and the decision making and control procedures that are essential for providing an efficient, cost effective and profitable service. The Banks must also have appropriate managerial talent and expertise for this area.

B. Capital Adequacy

Saudi Banks wishing to offer these services must be well capitalized and meet all regulatory and legal capital requirements. While such services are of a fiduciary nature and do not require an allocation of capital for credit risk, in practice a strong capital base provides comfort to investors and the regulatory authorities for any losses that may arise from management negligence or fraud.

C. Management Capability

An important factor in granting permission to a Saudi Bank is the competence and integrity of its management which is assessed against the following criteria :

- Persons acting as managers should possess adequate qualifications to carryout their responsibilities including appropriate technical knowledge and skills.
- Managers must have appropriate professional experience.
- Such person must have probity and soundness of judgement commensurate with their positions.
- Such Persons are expected to fulfill their responsibilities with diligence and to protect investors.

Further-more it is expected that a person managing such funds :

1. Has not committed an offence involving fraud or dishonesty.

ويمكن للبنوك أيضاً أن تقوم بدور الحفظ والتسويق والتنظيم، كما يمكن تفويض بعض المؤسسات المالية الأخرى للقيام بدور الحفظ لأصول الصندوق داخل المملكة وخارجها. وتقع على البنوك المحلية كامل مسؤوليه إدارة تلك الصناديق على أن تبقى في جميع الأوقات مسئوله أمام الجمهور والسلطات الإشرافية في المملكة.

٢ - إجراءات منح الترخيص :

أ - الوضع التنظيمي :

من أجل منح البنك ترخيصاً لتأسيس وتسويق صناديق الاستثمار فإن مؤسسة النقد العربي السعودي تقوم بتقييم الوضع التنظيمي للبنك وخبرته الإدارية، والبنوك التي تخطط لتقديم تلك الخدمات يجب أن يتوفر لديها الهيكل التنظيمي وأنظمة المحاسبة وإجراءات الرقابة واتخاذ القرارات التي تعتبر ضرورية لتحقيق خدمات مربحة بتكاليف مناسبة، كما يجب على البنك أيضاً أن تكون لديه إدارة مؤهلة وحذرة وذات خبرة في هذا المجال.

ب - كفاءة رأس المال :

وينبغي أن يتوفر لدى البنك الذي يقدم تلك الخدمات قاعدة رأسمالية قوية وأن يكون لديه المقدرة المالية لمقابلة متطلبات رأس المال القانونية، ونظراً لطبيعة تلك الخدمات التي لا تتطلب مخصصات لمقابلة المخاطر الائتمانية من الناحية العملية فإن قاعدة رأس المال القوية تحمي المستثمرين من التعرض لأية خسائر قد تحدث نتيجة أي تلاعب أو إهمال إداري.

ج - الإدارة المؤهلة :

إن العامل المهم لمنح الترخيص للبنك هو التمتع بإدارة سليمة وروح المنافسة والتي يتم تحديدها وفقاً للمعايير التالية :

- أن يتوفر في الأشخاص القائمين بمهام إدارة صناديق الاستثمار مؤهلات كافية ومهارات ودراية فنية تمكنهم من أداء واجباتهم.
- أن تتوفر في المدراء الخبرة المهنية المناسبة والنزاهة وسلامة اتخاذ القرارات التي تتطلبها طبيعة وظائفهم، وأن يكونوا قادرين على الوفاء بالتزاماتهم بعناية فائقة لحماية المستثمرين.
- ولايتولى إدارة صندوق الاستثمار من :
- حكم عليه في جريمة مالية مخلة بالشرف أو الأمانة.
- خالف الأنظمة أو تعليمات المؤسسة التي تهدف إلى حماية المستثمرين والمودعين.
- قام بأي عمل يتضح منه للمؤسسة أنه متحايل أو جائر أو يعكس إلتواء في أساليب العمل.



2. Has not contravened or broken any laws or provisions in any jurisdictions that were aimed at protecting investors and depositors.
3. Has not engaged in any business practices that appears to the Agency as deceitful, oppressive or which reflect discredit on his methods of conducting business.

3. Funds to be domiciled in Foreign Jurisdictions :

From time to time for operational and other reasons, a Saudi Bank may wish to establish an investment fund outside of Saudi Arabia. In some instances this may be in the form of a separate legal entity. In such cases, the Saudi Bank is required to obtain the Agency's approval prior to the establishment of such a fund. The bank should also ensure that it complies with the laws and regulations of Saudi Arabia and those of the relevant foreign jurisdiction.

4. Borrowings by the Fund :

In general the borrowings by a fund shall be limited to a percentage of its net assets value as agreed with the Agency at the time of establishment of the fund. These borrowings from the bank or from any other source shall be at the best available market rate. Funds derived from Repos activity shall be considered as borrowings. In determining the permissible borrowing level, SAMA will consider the nature of the fund i.e open-ended or close-ended; the nature of underlying assets; and whether leveraging would be an important element of the investment vehicle. Loan for establishing the fund (the period of such loans shall not exceed twelve months from the date of the establishment) and short term borrowing to meet temporary shortages in liquidity shall be permitted.

5. Restriction on Investment Powers :

As indicated in Section 6 of the Regulations, the Agency shall issue guidelines to the Banks on the following restrictions on their investment powers. These shall be updated periodically to reflect the changes in the market conditions. Currently, these shall be as follows :

- a. A fund shall not be permitted to invest more than 10% of its net assets in another mutual or investment fund. Further-more, such investments shall not exceed 15% of the net assets of the acquired mutual or investment fund.
- b. A fund shall not invest more than 1% in the outstanding capital of a Saudi company that is traded in

٣ - صناديق الاستثمار المؤسسة في الخارج :

من وقت لآخر ولأسباب تشغيلية أو غيرها قد يرغب البنك المحلي في تأسيس صندوق استثمار خارج المملكة العربية السعودية، وفي هذه الحالة يأخذ الصندوق شكلاً قانونياً مستقلاً ولذا يتعين على البنك الحصول على موافقة مسبقة من المؤسسة لتأسيس ذلك الصندوق، وعلى البنك التقيد بالنظم والقوانين المطبقة بالمملكة وأيضاً تلك السارية بالدول الخارجية التي تأسس أو يعمل بها الصندوق .

٤ - اقتراض الصناديق :

إن اقتراض أي صندوق بصفة عامة سيكون محددًا بنسبة من صافي أصول الصندوق حسب ما يتفق عليه مع المؤسسة، وهذه القروض من بنك أو أي جهة أخرى يجب أن تكون بأفضل الأسعار المتوفرة في السوق. وعند تحديد مستوى الاقتراض المسموح به في الصندوق فإن المؤسسة ستأخذ في الاعتبار طبيعة الصندوق وما إذا كان مفتوحاً أو مغلقاً وكذلك طبيعة الأصول التي يتكون منها ومدى الحاجة إلى استخدام القروض كعنصر أساسي في برنامج الاستثمار وسيسمح بالاقتراض لتأسيس الصندوق، وتكون مدة تلك القروض لا تتجاوز سنة من تاريخ التأسيس، كما يسمح للصندوق بالاقتراض على المدى القصير لمقابلة أي نقص مؤقت في السيولة .

٥ - محددات وضوابط الاستثمار :

طبقاً لما هو محدد بالبند (٦) من قواعد تنظيم الاستثمار فإن مؤسسة النقد العربي السعودي تصدر للبنوك التعليمات الخاصة باستثمارات الصناديق والتي سيتم تحديثها من وقت لآخر لتعكس التغيرات التي تطرأ على السوق وفيما يلي تلك التعليمات :

أ) يسمح للصندوق باستثمار ما لا يزيد عن (١٠٪) عشرة بالمائة من صافي أصوله في صندوق استثمار آخر بشرط أن لا تتجاوز تلك الاستثمارات (١٥٪) خمسة عشر بالمائة من صافي أصول الصندوق المراد الاستثمار فيه .

ب) لا يحق للصندوق امتلاك أو الاستثمار في أكثر من (١٪) واحد بالمائة من رأسمال أية شركة مساهمة محلية يتم تداول أسهمها في السوق المحلية .

ج) يجب ألا تتجاوز مخاطرة الاستثمار مع طرف مقابل أو مجموعة من الأطراف ذات العلاقة الواحدة نسبة (١٥٪) خمسة عشر بالمائة من صافي أصول الصندوق .

د) يجب ألا تزيد استثمارات أي صندوق في أي إصدار للسهم أو السندات عن (١٠٪) عشرة بالمائة من صافي الأصول .



٦ - المتابعة والتفتيش :

- the shares market.
- c . The exposure of a fund to a single counterparty or to a group of related counterparty or to a group of related counterparties shall not exceed 15% of its net assets value.
- d . Investment by a fund in a single equity or debt issue shall not exceed 10% of its net assets.

These regulations and restrictions are to apply immediately from the date of this circular. Any existing investment and mutual fund that may be in non-compliance of these rule should identify any violations and discuss these immediately with the appropriate staff in the Banking Control Department of the Agency.

يتولى فريق تفتيش من المؤسسة فحص أعمال صناديق الاستثمار والتفتيش عليها وذلك من أجل مراقبتها ومتابعة أعمالها والوقوف على مدى تنفيذ التعليمات المتعلقة بها .
نأمل الإحاطة بماتقدم واتخاذ اللازم بشأن تطبيق هذه القواعد واعتمادها من تاريخ هذا التعميم، وعند وجود أي اختلاف في صناديق الاستثمار القائمة عن تلك القواعد فإنه يجب تعديلها فوراً ليتماشى مع هذه القواعد أو مناقشة مقترحات البنك حياله مع المسؤولين بمراقبة البنوك في مؤسسة النقد العربي السعودي .

وتقبلوا تحياتي،،

Best Regards,

Governor

المحافظ

Hamad Al-Sayari

حمد السيارى



Translation

Ministerial Decision No. 2052

Dated 24/7/1413 H

المملكة العربية السعودية

وزارة المالية والاقتصاد الوطني

الرياض ١١١٧٧

مكتب الوزير

قرار وزاري رقم ٢٠٥٢/٣ وتاريخ ١٤١٣/٧/٢٤هـ

H.E. The Minister of Finance and National Economy pursuant to the powers delegated to him and in accordance with Article 16 of the Banking Control Law, issued under Royal Decree No. M/5 dated 22/2/1386H (which reads - The Monetary Agency may, with the approval of the Minister of Finance and National Economy, issue general rules regarding the following matters...3. Fixing the terms and conditions which the banks should take into consideration when carrying out certain types of activities for their customers);

- and due to the noticeable activities of the banks in introducing new channels for investment other than the deposits, to meet the trends and the interest of the various investors; and to match the investment innovations at the international level, by establishing investment funds to be managed by them as new investment vehicles.
- and due to the increasing interest of the public and to enable local banks to attract the nation's savings and to provide opportunities to establish various investments vehicles and with reference to the letter of H.E. Governor of SAMA, and for the public interest we decide the following :

Approving the rules for organizing the Investment Funds established by the local Banks contained hereunder;

1. Definition :

- a. Investment fund : It is a collective investment scheme established by a local bank with a prior approval of SAMA. This aims to provide the investors with an opportunity to participate collectively in the profits of the investment scheme which is managed by the bank for pre-specified management fees.
- b. The word Manager means the bank which established the investment fund.
- c. The Agency means the Saudi Arabian Monetary Agency.
- d. The word Kingdom means the Kingdom of Saudi Arabia.

2. Supervisory And Organizational Framework :

2.1 Supervision :

SAMA shall supervise all the activities of the domestic banks in the Kingdom - including their investment funds activities. Therefore, all the domestic banks that have investment funds should adhere to these rules precisely and should amend the terms and

أن وزير المالية والاقتصاد الوطني
بناءً على الصلاحيات الممنوحة له

وبناءً على المادة السادسة عشرة من نظام مراقبة البنوك الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٥ وتاريخ ١٣٨٦/٢/٢٢هـ التي تقضي بأنه (يجوز لمؤسسة النقد بعد موافقة وزير المالية والاقتصاد الوطني أن تضع قواعد عامة لتنظيم المسائل الآتية : ٣٠٠٠ تحديد الأوضاع والشروط التي يجب على البنوك مراعاتها عند تعاملها في أنواع معينة من الأعمال مع عملائها).

ونظراً إلى ما لوحظ من نشاط البنوك في أحداث قنوات استثمار جديدة بخلاف الودائع تتلائم مع ميول ورغبات مختلف المستثمرين وتواكب المستجدات الاستثمارية على المستوى الدولي، وذلك عن طريق إنشاء صناديق الاستثمار التي تديرها كأوعية استثمارية جديدة. ونظراً إلى ملاحظته هذه الصناديق من إقبال متزايد من الجمهور، ورغبة في تمكينها من جذب الأموال الوطنية وإتاحة الفرص الاستثمارية المتنوعة أمامها.

وبعد الاطلاع على خطاب محافظ مؤسسة النقد العربي السعودي رقم ١٨٣ م/ظ/٥ في ١٤١٣/٣/٥هـ المرفق به مشروع قواعد لتنظيم هذه الصناديق.

وبناءً على مقتضيات المصلحة العامة.

يقرر ما يلي :

الموافقة على قواعد تنظيم صناديق الاستثمار في البنوك المحلية بالصيغة التالية :-

أولاً : التعاريف :

أ- صندوق الاستثمار : هو برنامج استثمار مشترك ينشئه البنك المحلي بموافقة مسبقة من مؤسسة النقد العربي السعودي بهدف إتاحة الفرصة للمستثمرين فيه بالمشاركة جماعياً في نتائج أعمال البرنامج وتتم إدارته من قبل البنك مقابل أتعاب محددة.

ب - تعني كلمة المدير : البنك الذي أنشأ صندوق الاستثمار.

ج - تعني كلمة المؤسسة : مؤسسة النقد العربي السعودي.

د - تعني كلمة المملكة : المملكة العربية السعودية.

ثانياً : الهيكل الإشرافي والتنظيمي :

١ - الإشراف :

تشرف المؤسسة على جميع أنشطة البنوك العاملة بالمملكة ومن



conditions of existing funds to meet the requirements within a period not to exceed one month from the issuance of these rules.

2.2 Organizational Structure

- A bank shall establish an Investment Department to be responsible for managing the clients' investment funds on a fiduciary basis. This Department shall be independent of other departments of the bank that are responsible for managing its own funds.
- The main activities of the Investment Department shall be organizing and executing operations concerning subscription and redemption of units and evaluation of the net assets of the investment funds. Also this Department shall be responsible for allocating the investors monies between various types of assets and for managing the assets for the benefit of the investors.

2.3 Administrative Structure

SAMA should be formally advised of the officials responsible for the management of the Fund. These officials shall possess requisite qualifications and proven integrity.

3. Types of Funds And Subscription in Them

3.1 Types of Funds :

- Open ended mutual funds are collective investment vehicles that permit investors with similar objectives to participate in the growth and income of a diversified, professionally managed portfolio. Key distinguishing features of open ended funds are that the fund continuously sells its units to public by prospectus and that the investors have the continuing rights to redeem shares at the current net assets value.
- Closed end funds are those in which the number of outstanding units are relatively fixed after the initial offering.
- SAMA has the right to approve the establishment of new types of Investment Funds.

3.2 Participants in the Funds :

- The investment in the units of each fund is to be offered to Saudi and non Saudi whether natural or juristic except where the rules state otherwise as regards Saudis only.
- Subscription to the fund should be based on contract that should be signed between the investor and the manager.
- SAMA will decide, according to these rules, the Funds in which non-Saudis are not allowed to participate.
- The bank establishing the funds must keep special record to register the names, addresses and number of units acquired by the clients.

3.3. The Agency Approval for Establishment of New Funds

- The existing funds should continue with the approval

ضمن هذه الأنشطة نشاطها المتعلق بصناديق الاستثمار .

لذلك فإن على جميع البنوك التي لديها صناديق استثمار الالتزام بهذه القواعد بدقة، وتعديل أوضاع الصناديق القائمة لديها لتتطابق ما جاء في هذه القواعد في خلال فترة لا تزيد عن شهر من تاريخ صدورها .

٢ - الهيكل التنظيمي :

أ - على البنوك التي لديها صناديق استثمار تأسيس إدارة خاصة بخدمات الاستثمار من مهامها الإشراف على توظيف وإدارة أموال صناديق الاستثمار بصفتها مسؤولة عن إدارة أموال عملائها على أن تكون الإدارة المسؤولة عن هذه الصناديق مستقلة عن الإدارة المسؤولة عن استثمار الأموال الأخرى الخاصة بالبنك .

ب - تختص إدارة خدمات الاستثمار بتنظيم وتنفيذ عمليات المشاركة في الصناديق ورد قيم وحداتها وتقويم صافي أصول الصناديق، كما تختص بتخصيص أصول الصناديق بين الاستثمارات المختلفة واتخاذ قرارات الشراء والبيع لأصول الصناديق وإدارتها بما يخدم مصلحة المستثمرين .

٣ - الجهاز الإداري للصناديق :

يشترط أن يتوفر في المسؤولين عن إدارة هذه الصناديق التأهيل المناسب والخبرة اللازمة لإدارة هذه الصناديق ومشهود لهم بالأمانة والاستقامة وعلى البنوك أن تزود المؤسسة كتابة بأسماء هؤلاء المسؤولين .

ثالثاً : أنواع الصناديق والاشتراك فيها :

١ (أنواع صناديق الإستثمار : تنقسم صناديق الإستثمار إلى نوعين : أ) صناديق مفتوحة وهي الصناديق ذات رؤوس الأموال المتغيرة والتي تزداد وحداتها بإنشاء وحدات جديدة أو تنقص باسترداد المستثمرين لبعض أو كل وحداتهم وتباع وحدات تلك الصناديق للجمهور باستمرار عن طريق نشرات الاكتتاب ويحق للمستثمرين فيها استرداد قيم وحداتهم وفقاً لصادفي قيمتها وقت الاسترداد الموضح باتفاقية الصندوق .

ب) صناديق مغلقة وهي التي يكون فيها عدد الوحدات القائمة محدوداً نسبياً بعد الإكتتاب الأولي .

ج) يجوز بموافقة المؤسسة إنشاء أنواع أخرى من صناديق الاستثمار .

٢ - الاشتراك في الصناديق :

أ) يسمح بالاشتراك في صناديق الاستثمار التي تنشئها البنوك للأشخاص السعوديين وغير السعوديين سواء كانوا أشخاصاً طبيعيين أو اعتباريين باستثناء ماتنص التعليمات على اقتصر الاستثمار فيها على السعوديين .

ب) يتم الاشتراك بتوقيع عقد بين المدير والمستثمر يحدد التزامات الطرفين .



of the Agency to amend their rules within the limited period referred to in paragraph (2.1) above. SAMA has the right to renew such approval for additional similar periods according to the circumstances.

- b. Every bank, wishing to establish a mutual fund, shall submit a written application to the Agency containing the following information :
1. A copy of the draft terms and conditions that will form the basis of a contract between the fund manager and the investors.
2. The Fund Manager must identify the target market segment for the fund. An amount must be specified as the minimum entry requirement.
3. The brochure and the advertisement issued by the bank and the custody contract and any other contracts which SAMA may inspect. It must be clear to the bank that they must have the written approval of SAMA if they wish to change the rules and regulations or any other agreement already approved.
4. The planned "go live" date must be stated. If a minimum amount is to be raised by the "go live" date, it must be clearly specified. Commitment should be made to return any amounts raised by a specified date in case of any aborted fund.
5. The nature of the fund, the type of assets and trading concepts must be detailed.
6. As far as possible, the risks to investors must be highlighted.
7. Details of the investment policies of the fund.
8. Details relating to the fund manager, sub-manager, custodian, auditors etc. must be provided. SAMA must be advised of any subsequent changes.
9. Details of all fees paid to the Manager and the method of its calculation for managing the fund.

3.4 Terms And Conditions :

These must form the basis of an agreement between a fund manager and the investors. It must, as a minimum, include the following :

1. Describe the nature of the fund and its characteristics including whether it is an open or a closed fund.
2. Details of the sponsors, managers and custodians.
3. Investment objectives of the fund including types and mix of assets and instruments and limits or restrictions if any.
4. Risks associated with the investments in the fund must be clearly specified.
5. A statement specifying that the Bank does not guarantee the principal amount invested or any return on it.
6. The minimum entry level for an investor to participate should be clearly stated. Minimum amounts for redemptions and any other restrictions should be

ج) تحدد المؤسسة طبقاً لهذه القواعد الصناديق التي لا يجوز لغير السعوديين الاستثمار فيها عند إصدار موافقتها على تلك الصناديق.

د) على البنك المؤسس للصناديق الاحتفاظ لديه بسجل خاص يدون فيه أسماء عملاء تلك الصناديق وعناوينهم وأعداد الوحدات التي يملكونها.

٣ - الحصول على موافقة المؤسسة على إنشاء صناديق جديدة :

أ) يستمر العمل بالصناديق المنشأة حالياً بعد موافقة المؤسسة وعلى أن تعدل أوضاعها بما يتفق مع هذه القواعد خلال المهلة المحددة بالبند (ثانياً) بعاليه وللمؤسسة تجديد تلك المهلة مدة مماثلة وفقاً للظروف التي تقدرها.

ب) على كل بنك يرغب في إنشاء صندوق استثمار جديد أن يقدم طلباً خطياً للمؤسسة بذلك من أجل الحصول على موافقتها على البدء في إنشاء الصندوق على أن يتضمن الطلب المعلومات والمستندات التالية :

١ - نسخة من الشروط والأحكام المقترحة لتكون أساساً للعقد فيما بين المدير والمستثمرين .

٢ - نوعية المتعاملين الذين يهدف الصندوق إلى جذبهم والحد الأدنى للاشتراك في الصندوق .

٣ - الكتيبات والنشرات الدعائية التي سيصدرها البنك واتفاقية حفظ الأصول وأية اتفاقيات أخرى ترى المؤسسة فحصها، على أن يكون معلوماً أنه يجب على البنك الحصول على موافقة المؤسسة الخطية المسبقة عند إجراء أية تغييرات أساسية في الشروط والأحكام أو في أية أمور أخرى تمت الموافقة عليها .

٤ - التاريخ المقرر لبدء تشغيل الصندوق وبيان الحد الأدنى للمبلغ اللازم لتشغيل الصندوق والتعهد بإرجاع أية مبالغ تم جمعها في تاريخ محدد في حالة تعذر تأسيس الصندوق .

٥ - طبيعة الصندوق ونوع الأصول التي سيستثمر بها وطريقة الاستثمار وتحديد القيود الموضوعية على الاستثمارات (إن وجدت) .

٦ - بيان أنواع المخاطر التي قد تلحق بالمستثمرين (إن وجدت) .

٧ - بيان السياسات الاستثمارية للصندوق .

٨ - البيانات الخاصة بالمدير المسقول عن الصندوق ومساعدته ومستشار الصندوق (إن وجد) والأمين على الصندوق والمحاسب القانوني وإبلاغ المؤسسة بأية تغييرات لاحقة .

٩ - بيان بالتكاليف التي سيتقاضاها المدير كأتعاب وطريقة احتسابها مقابل قيامه بإدارة الصندوق .

٤ - مكونات العقد : تتضمن العقود المبرمة بين المدير والمستثمرين (كحد أدنى) الشروط والأوضاع التالية :



- clearly specified.
7. Valuation date and the subscription/redemption days must be clearly stated. The date when an investor's funds start earning income (loss) and when he can collect redemption funds must be stated.
 8. Nature and frequency of reporting to customers must be specified. Reports must be sent to the customer as desired by them.
 9. All fees, charges and expenses to be paid to the fund manager must be specified in quantifiable terms. All other expenses to be deducted from net assets of the fund-legal, audit, custody, brokerage, submanagement etc. - must be identified.
 10. Liquidation conditions and procedures if any should be specified.
 11. Agreement must be subject to the Saudi laws and jurisdiction.

4. Operational Requirements And Restrictions

4.1 Custody of Fund's Assets

1. The promoting bank shall be responsible for maintaining a fund's assets in the name of the fund and is allowed to nominate another institution to carry out this function as a custodian.
2. For mutual funds it must be understood that the assets of the portfolio belong to the investors and the manager is managing the portfolio without any claim to the title of the assets. Therefore, it should be held by a party approved by SAMA.
3. If the manager himself is the custodian it must legally separate the fund's assets from its other assets in case of any claim against the manager. The custodian or the manager must ensure that they cannot use the assets of the fund as a collateral for their own operations.
4. The manager shall reconcile the valuation provided by the custodian against his and/or other managers valuations, but shall use the custodian's valuation for calculation of unit prices.
5. The net assets value must be fixed per unit of the fund by deducting the aggregate obligations of the fund from the aggregate assets and the remaining to be distributed on the units of the fund.
6. The manager, after the approval of SAMA, may delay the time for fixing the value of the net assets of the fund in any of the following cases :
 - (a) Closing or stopping of dealing in any of the financial markets.
 - (b) Difficulty in fixing the value of net assets from participating units for any reason.
 - (c) Failure of the equipment used by the manager in valuing of the investments of the fund.
 - (d) Other cases to be presented to SAMA.

- ١ - وصف طبيعة الصندوق ومميزاته وعمما إذا كان مفتوحاً أو مغلقاً.
- ٢ - توضيح أهداف الاستثمار في الصندوق بما في ذلك بيان أنواع الأصول التي يحق للصندوق الاستثمار فيها وأدوات الاستثمار وأية قيود على الاستثمار (إن وجدت).
- ٣ - بيان المخاطر المرتبطة باستثمارات الصندوق بشكل واضح.
- ٤ - تفاصيل بيانات مؤسسي الصندوق والمدراء والأمناء على أمواله.
- ٥ - النص صراحة على أن البنك لا يضمن المبلغ المستثمر في الصندوق أو أي عائد عليه.
- ٦ - الحد الأدنى لمشاركة المستثمر في الصندوق والحد الأعلى للوحدات التي يمكن استرداد قيمها وأية قيود أخرى.
- ٧ - تاريخ تقويم أصول الصندوق وبيان أيام الاشتراك والاسترداد وأوقات احتساب الربح أو الخسارة على أموال المستثمرين وأوقات تحصيل الأموال المستردة.
- ٨ - طبيعة التقارير الدورية التي ترسل للعملاء حسب رغبتهم.
- ٩ - مقدار الانعاب والرسوم والمصاريف التي تدفع للصندوق والمصروفات الأخرى التي تحسم من أصول الصندوق كالمصاريف القانونية وانعاب المراجعة وحفظ الأصول والوساطة وتحديد ما يتحمله المدير من مصاريف.
- ١٠ - شروط تصفية الصندوق والطريقة التي تتم بها.
- ١١ - خضوع الاتفاقية للأنظمة المعمول بها في المملكة.
رابعاً : متطلبات التشغيل وحفظ الأصول :
أ) حفظ أصول الصندوق :
 - ١ - يعتبر البنك الذي يدير الصندوق مسؤولاً عن حفظ أصول هذا الصندوق ويجوز له أن يعين أميناً موثوقاً به لحفظ هذه الأصول.
 - ٢ - تعتبر أصول الصندوق ملكاً للمستثمرين ولا يحق للبنك الذي يدير الصندوق ادعاء ملكيتها، ويجب أن تحفظ لدى الجهة التي توافق عليها المؤسسة.
 - ٣ - إن كان المدير هو الأمين على أصول الصندوق فيجب فصل أصول الصندوق عن الأصول الأخرى للمدير. ويحظر على المدير والأمين على الأصول استخدام هذه الأصول لضمان عملياتهما الخاصة.
 - ٤ - في الحالات التي تقتضي تقويم أصول الصندوق يجب على المدير إضافة إلى التقويم الذي يجريه أن يطلب من الأمين على الأصول تقويمه لها ويقوم بمطابقة تقويمه على التقويم المقدم من الأمين والتقويمات التي يقدمها المديرون الآخرون على أن يستخدم تقويم الأمين في احتساب أسعار الوحدات.
 - ٥ - يحدد صافي قيمة الأصول للوحدة الواحدة من الصندوق بطرح إجمالي التزامات الصندوق من إجمالي أصوله ويقسم الناتج على عدد وحدات الصندوق.



7. All investors have a claim to net assets of the fund and its title on a collective basis. In case of liquidation the liquidator, after deducting relevant charges, shall distribute the assets on a pro-rata basis to the investors.

4.2 Marketing :

The bank shall choose a reasonable method for marketing a fund established by it. Potential customers must be furnished with a brochure or prospectus containing complete and up-to-date information about the fund.

4.3 Liquidity Requirements :

The establishing bank must maintain an adequate level of liquidity at all times to meet the redemption requirements.

4.4 Currency of The fund :

The currency to be used by the fund shall be defined for evaluating the assets and for subscription and redemption operations. For funds with assets denominated in currencies other than Saudi Riyal, the currency risk must be highlighted in the offering prospectus and the terms and conditions.

4.5 Fees And Other Charges :

The establishing bank may fix appropriate fees pertaining to the establishment and management of a fund within the limits accepted by SAMA. However, the bank should disclose - in the customer agreement - the method of calculating all commissions, fees, costs and charges which are to be paid by the customers and are to be deducted from the assets of the fund before determining the net value of the assets. These should be stated, as far as possible, in quantifiable terms. If there are variable and unquantifiable costs, provision for their disclosure must be made. All stated fees should be the maximum, and the banks should not charge any expenses and fees beyond those mentioned in the agreement.

4.6 Pricing of Units

Pricing of units shall be fixed by dividing the net value of the assets by the number of units of the fund. For all public announcements, disclosure and general advertisements, the following rules will apply when unit prices and associated data is to be presented :

1. All unit prices must be net of all charges. If bid and offer prices are quoted they must be shown separately. Bid and offer prices should be clearly marked as such.
2. Comparative analysis of unit prices must be such that

٦ - يجوز للمدير بعد موافقة المؤسسة تأجيل موعد تحديد قيم صافي

أصول الصندوق في أي من الحالات الآتية :

(أ) إقفال أو وقف التعامل في أي من أسواق المال .

(ب) تعذر إمكانية تحديد قيمة صافي الأصول من وحدات المشاركة لأي سبب من الأسباب .

(ج) تعطل الوسائل التي يستخدمها المدير في تقدير قيمة استثمارات الصندوق .

(د) في الحالات الأخرى التي تحددها المؤسسة .

٧ - يعتبر صافي أصول الصندوق ملكاً لجميع المستثمرين على أساس

جماعي ويقوم المصفي في حالة التصفية بتوزيع صافي الأصول

(أي بعد حسم الأتعاب والمصاريف الخاصة بالصندوق) فيما

بين المستثمرين كل حسب نصيبه .

(ب) تسويق الصناديق :

يترك للبنك اختيار الطريقة الأنسب لتسويق الصندوق الذي قام

بإنشائه وتزويد العملاء المحتملين بكتيبات ونشرات عن الصندوق المقترح .

(ج) متطلبات السيولة :

على البنك الاحتفاظ في كل الأوقات بنسبة سيولة كافية في

الصناديق لمقابلة متطلبات الاسترداد .

(د) عملة الصندوق :

هي التي يتم بها تقييم أصول الصندوق والأشراك فيه واسترداد

الوحدات وعلى البنك تحديد تلك العملة بالريال السعودي أو بعملات

أجنبية أخرى حسبما تقتضيه طبيعة ومكان الاستثمار وفي حالة

تقييم أصول الصندوق بعملات أجنبية فيجب الحصول على موافقة

المؤسسة على تلك العملة، كما يجب الإفصاح للمستثمر عن المخاطر

الكامنة في الاستثمار بتلك العملات (إن وجدت) .

(هـ) الأتعاب والرسوم والمصاريف :

يتقاضى البنك المؤسس للصندوق أتعاباً نظير تأسيس وإدارة

الصندوق في نطاق الحدود التي توافق عليها المؤسسة وتوضح الاتفاقية

التي توقع مع العميل طريقة احتساب الأتعاب والرسوم والتكاليف

التي يجب أن يدفعها العميل والتي يتم حسمها من أصول الصندوق

قبل احتساب القيمة الصافية للأصول .

ويجب أن تذكر المصروفات في الاتفاقية بالأرقام وبصورة واضحة

إن أمكن ذلك وإن كانت هناك مصروفات غير محددة فيجب إيرادها

في بند خاص ولايجوز تقاضي أتعاب أو مصاريف أخرى غير ما ورد

ذكره في الاتفاقية .

(و) تسعير الوحدات والإعلان عن الصندوق للجمهور :

يتم تحديد أسعار الوحدات بتقسيم صافي قيمة الأصول على

عدد وحدات الصندوق وفي حالة نشر أسعار الوحدات والبيانات



- bid is matched against bid and offer against offer.
- At least 2 decimal places must be used for all unit price calculations and analysis.
 - If percentage change of a unit price is to be shown then the latest unit price must be compared against the unit price that was the most recent before the current unit price. Date of most recent price should be indicated.
 - If any variation to the above is used then the accompanying notes must explain clearly the basis used.
 - All funds must publish unit prices at least once a quarter after coordination with SAMA.
 - The unit prices published must be the actual prices that are applicable to the general public.
 - Advertising and announcements relating to a fund's performance must be done on a consistent basis using a calendar year.

4.7 Date of Valuation of The Units

The bank shall specify the day for the valuation of the fund's units and the days on which investors can subscribe for or redeem units. The redemption should be based on the net value of the assets of the fund on a date subsequent to the date when applications for redemption of the units are received.

4.8 Sponsor's Money

A sponsor may be required to provide the seed money for an open ended mutual fund. Such amounts must be disclosed and treated in the same manner as other investors' money. It is expected that after an initial phase, the duration of which will be approved by the Agency, the seed capital will be withdrawn by the sponsor. Subsequently, no further investments by the sponsor will be permitted. Subscriptions and redemptions of seed capital are to be made on the same terms and conditions and prices as those applicable to any other investor.

4.9 The Legal Framework

A fund established in Saudi Arabia shall not be considered an independent legal entity but only as a contractual agreement between the investment department of the bank and the customers for the management of funds collectively subscribed.

4.10 Self Dealing And Related Party Transactions

Each fund manager offering mutual funds to the public should develop policies and procedures for guiding its staff to prevent insider trading, self dealing, dealings with related and affiliated parties and other

المتعلقة بها فيلزم التقيد بما يلي :

- أن تكون الأسعار المعلنة للوحدات صافية من أية رسوم أو مصاريف وعند اعطاء تسعير للوحدات يجب إظهار أسعار البيع والشراء كل على حده.
- عند إجراء مقارنة لأسعار الوحدات يجب أن تكون المقارنة بين أسعار الطلب وبعضها وأسعار العرض ببعضها.
- إظهار حقلين على الأقل في الأرقام العشرية لكل العمليات الحسابية الخاصة بسعر الوحدات وتحليلها.
- توضيح نسبة التغير في سعر الوحدة بحيث تتم المقارنة بين أحدث سعر للوحدة مع السعر الذي قدم في أقرب فترة قبل تقديم السعر الحالي للوحدة، مع الإشارة إلى تاريخ السعر الذي قدم في أقرب فترة وإظهار نسبة التغير على أساس سنوي.
- إذا كان هناك تغيير في نشر ما ذكر أعلاه فيجب إيضاح الطريقة التي تمت على أساسها تلك التغييرات.
- القيام بنشر أسعار الوحدات للجمهور بالتنسيق مع المؤسسة.
- أن تكون أسعار الوحدات المنشورة هي الأسعار الفعلية التي استخدمها الصندوق في تعامله مع الجمهور.
- أن تتم الدعايات والإعلانات الخاصة بأداء الصندوق على أساس فترات ثابتة في التقويم.

ز) تاريخ تقويم الوحدات :

على البنك أن يحدد يوماً لتقويم وحدات الصندوق وكذلك أيام الاشتراك والاسترداد لقيم الوحدات المستثمرة على أن يكون استرداد الوحدات على أساس صافي قيمة أصول الصندوق في أقرب تاريخ لاحق لتاريخ استلام طلبات استرداد قيمة الوحدات .

ح) رأس المال الأولي :

يجوز للبنك تقديم الأموال الأولية اللازمة لتأسيس الصندوق المفتوح شريطة أن يفصح عن تلك الأموال، وتعامل هذه الأموال إما كقرض أو بنفس الطريقة التي تعامل بها أموال المستثمرين الآخرين وعلى البنك أن يقوم خلال مدة تحددها المؤسسة بتصفية الأموال التي قدمها للصندوق .

وفي حالة اعتبار رأس المال الأولي المقدم من البنك استثماراً تطبق عليه الشروط والأوضاع التي تطبق على المستثمرين الآخرين .

ط) كيان الصناديق :

يعتبر الصندوق المؤسس في داخل المملكة بمثابة اتفاقية تعاقدية بين البنك وبين المستثمرين في الصندوق لإدارة واستثمار أموال الصندوق .



situations of conflict of interest. These should be documented in a code of conduct for employees and should be the basis for assessing compliance.

4.11 The Fund Manager Must Apply The Following Rules :

1. A fund manager may provide brokerage and other intermediary services to a fund. These services should be priced on a competitive basis and must be at the market rates.
2. Investments in the fund : Except for the investment of funds as seed capital no other investments are permitted.
3. Investment in shares of Fund Manager : An investment fund is not permitted to acquire any securities - equities or debt - issued by its sponsoring fund manager.
4. Transactions with Related and Affiliated parties : Any transactions with related and affiliated parties of the Fund Manager should be at market rates and should be disclosed. The fund managers and custodians are responsible to the investors for safeguarding their interests. All transactions carried out by a fund manager must reflect the interest of the investors and due diligence.

5. Accounting, Auditing And Other Supervisory Matters:

5.1 Accounting And Book Keeping :
The establishing bank shall keep proper accounting systems, books and records concerning the fund. It must also maintain all brochures, invoices, agreements and documents to register all the operations concerning the fund.

5.2 Annual Financial Statements :
The establishing bank shall submit to the Agency and to the unit holders an annual report including financial statements prepared in accordance with Saudi laws and regulations and generally accepted accounting principles. These should be duly audited and certified by external auditors. These statements must be published and issued within 120 days of the year-end of the fund.

5.3 The establishing bank shall issue semi-annually a summary unaudited financial statement of the fund for submission to its customers and to the Agency. These statements must be issued within 60 days of the end of the period.

5.4 The customers shall be furnished with a quarterly

ي) اشتراك موظفي الصناديق فيها :

على البنك الذي يقدم صناديق استثمار مشتركة للجمهور أن يضع سياسات وأساليب لمنع موظفي الصندوق من المتاجرة والتعامل الذاتي والتعامل مع الموظفين الآخرين في البنك والأطراف ذوي العلاقة ومنع الأوضاع التي من شأنها أن تخلق تضارباً في المصالح .
ويجب أن يسجل ذلك بالوثائق كأسلوب يتقيد به الموظفون ويكون الأساس لالتزامهم وامتثالهم للوائح الصندوق .

ك) مبادئ أخرى يجب على المدير التقييد بها :

- ١ - يجوز للبنك كمدير للصندوق أن يقدم للصندوق خدمات الوساطة وغيرها من الخدمات على أن تكون بأفضل أسعار السوق .
- ٢ - باستثناء ما يقدمه البنك للصندوق كرأس مال أولي لا يسمح لمدير الصندوق بإجراء استثمارات أخرى .
- ٣ - لا يسمح للصندوق الاستثمار بملك أية أوراق مالية أو أي دين يقدمه البنك الذي قام بإنشاء الصندوق .
- ٤ - أي تعامل مع الأطراف ذوي العلاقة بالصندوق يجب أن يتم حسب معدلات سعر السوق مع ضرورة الإفصاح عنه للمستثمرين والمؤسسة، ويكون مدراء وأمناء صناديق الاستثمار مسؤولين تجاه المستثمرين وذلك فيما يختص بحماية مصالحهم، ولذلك فإن جميع العمليات التي ينفذها مدير الصندوق يجب أن تعطي الأولوية لمصالح المستثمرين .

خامساً : المحاسبة والبيانات المالية :

أ) مسك الحسابات :

على البنوك المؤسسة للصناديق الاحتفاظ بحسابات دقيقة وسجلات مستقلة للصناديق التي تديرها، كما أن عليها الاحتفاظ بالمستندات والفواتير والاتفاقيات المتعلقة بعمليات الصناديق .

ب) البيانات المالية :

١ - لا يجوز إدخال حسابات الصناديق في ميزانية البنك وعلى البنك إبقاؤها خارج الميزانية العمومية للبنك، وتظهر استثمارات البنك في وحدات الصندوق وكذلك قروض البنك الممنوحة للصندوق ضمن ميزانيته العمومية مع الاستثمارات والقروض الأخرى للبنك .

٢ - يزود البنك كمدير للصندوق المؤسسة والمستثمرين بتقرير سنوي يتضمن البيانات المالية الخاصة بالصندوق وفقاً للقوانين والأنظمة المحلية ويتعين أن تكون تلك البيانات معدة وفقاً للمبادئ المحاسبية المقبولة ومراجعة من قبل مراجعين قانونيين خارجيين، وأن يتم



report showing the activities in their accounts including the changes in the number of units they own and their values along with any commissions or charges paid by the customers. Such a statement should also show the fund's assets with their values.

6 Miscellaneous Rules

- 6.1 The Agency shall issue guidelines to the Banks on the following restrictions on their investment powers. These will take the form of circulars, which shall be periodically updated to reflect the changes in the market conditions.
- Investment by a fund in other investment funds.
 - Investment by a fund in the outstanding share capital of a Saudi company that is traded in the shares market.
 - Exposure of a fund to a single counter-party or to a group of related counter-parties.
 - Investment by a fund in a single equity or debt issue.
- 6.2 The fund's liabilities shall not be subject to the statutory deposit reserves.
- 6.3 The fund's deposits with the bank shall be subject to the statutory deposits requirements.
- 6.4 The fund's units held by the bank on its own account shall not be treated as part of the bank's liquid reserves for the purpose of Article 7 of the Banking control Law.
- 6.5 The bank shall furnish the Agency (SAMA) with statements about the fund in accordance with the forms prescribed by the Agency. The Agency may also require additional supervisory returns on an adhoc basis.
- 6.6 The bank shall establish procedures for handling complaints from its customers investing in mutual funds. Records shall be maintained on the nature of the complaint and how it was resolved. Unresolved disputes between the Bank and Customer shall fall under the jurisdiction of the Banking Disputes Committee, and could be referred to it by the Bank or the Customer.
7. This Ministerial decision should be circulated for execution and implementation as of the day of issuance.

إصدارها خلال (١٢٠) يوماً التي تلي نهاية سنة الصندوق .
٣ - يقوم البنك بإصدار بيانات مالية نصف سنوية عن الصندوق غير مدققة وذلك لتقدمها لعملائه وللمؤسسة، وهذه البيانات يجب أن تقدم وتصدر في غضون (٦٠) يوماً التي تلي نهاية نصف سنة الصندوق .

٤ - يقوم البنك بتزويد العملاء بتقرير ربع سنوي يوضح نشاطات حساباتهم ويتضمن التقرير التغييرات التي حدثت في عدد الوحدات التي يملكونها وأية عمولات أو أتعاب تدفع من قبلهم، ويجب أن يعرض التقرير وحدات الصندوق بقيمتها .

سادساً : أحكام مختلفة :

١ - تصدر المؤسسة بين حين وآخر التعليمات الخاصة بالقيود المحددة لصلاحيات الاستثمار مثل :

أ) استثمار الصندوق في صناديق استثمارية أخرى .

ب) استثمار الصندوق في أسهم الشركات السعودية المتداولة في السوق .

ج) استثمار الصندوق في أي إصدار آخر للأسهم أو سندات الدين .

د) استثمار الصندوق لدى طرف واحد أو مجموعة من الأطراف المقابلة .

٢ - لا تخضع التزامات الصندوق لاحتياطي الودائع النظامية .

٣ - تخضع ودائع الصندوق في البنك لمتطلبات الودائع النظامية .

٤ - لا تعامل وحدات الصندوق الموجودة في حوزة البنك والمودعة في حسابه كجزء من الاحتياطي السائل وفقاً للمادة السابعة من نظام مراقبة البنوك .

٥ - على مدراء الصناديق أن يزودوا المؤسسة ببيانات عن الصناديق التي في حوزتهم وفقاً للنماذج وفي الأوقات التي تحددها المؤسسة .

٦ - يجب أن ينص في الاتفاقيات التي تعقد مع المستثمرين على أن يكون الفصل في النزاعات التي قد تنشأ بين البنك والمستثمرين بسبب تنفيذ الاتفاقيات أو تعديل أي من شروطها من اختصاص لجنة تسوية المنازعات المصرفية في المؤسسة .

سابعاً : يبلغ هذا القرار إلى من يلزم لتنفيذه ويعمل به من تاريخ صدوره .

والله الموفق،،

Signature of Minister of Finance and
National Economy

M. A. Aba Al-Kheel

وزير المالية والاقتصاد الوطني

محمد العلي أبا الخيل